

۱۲۷ ۸۸۲۴

به نام خدا



۱۰۱

بازی مهارت‌های زندگی

برنی بیدگرو

ترجمه و بازنویسی

منوچهر اکبرلو

تصویرگر

الویز جسندر

www.saberinbooks.ir

Badegruber, Bernie

بیدگروبر، برنی

۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی / برنی بیدگروبر؛ ترجمه و بازنویسی منوچهر اکبرلو؛ تصویرگر الویز جسنر. تهران: صابرین، کتابهای دانه، ۱۳۹۵.

۱۸۱ ص. : مصور.

بازی‌های گروهی

۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵

فیبا

*101 life skills games for children: learning, growing, getting along: تحت عنوان: کتاب حاضر از متن انگلیسی به زبان فارسی ترجمه شده است.

age 6 to 12

عنوان اصلی: Spiele zum problemlosen. Band 1

نمایه

صد و یک بازی مهارت‌های آموزشی

مهارت‌های زندگی -- راهنمای آموزشی -- فعالیت‌های فوق برنامه

Life skills -- Study and teaching -- Activity programs

مهارت‌های اجتماعی -- راهنمای آموزشی -- فعالیت‌های فوق برنامه

Social skills -- Study and teaching -- Activity programs

بازی‌های آموزشی، Educational games

جس. الویز، تصویرگر Jesner, Alois

چهره ۱۳۴۱ - مترجم

۱۱۳۹ LB

۳۵، ۱۱۰۶

سرشناسه:

عنوان و نام پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

فروست:

شابک:

وضعیت فهرست نویسی:

یادداشت:

یادداشت:

عنوان گسترده:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

رده بندی کنگره:

شماره کتابشناسی ملی:



کتابخانه‌ی دانه

مؤسسه انتشارات صابرین: ۸۸۹۶۰۱۹۰

۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی

برنی بیدگروبر

منوچهر اکبرلو

حسین فدایی

مهاجر

...

۱۳۹۵

پویه گراور

اکسیر

پیام

مترجم

ویراستار

صفحه‌آرایی

تعداد

چاپ اول

لیتوگرافی

چاپ جلد و متن

صحافی

۹۷۸ - ۹۶۴ - ۲۷۸۵ - ۹۹ - ۵ : شابک

ISBN: 978 - 964 - 2785 - 99 - 5

حقوق ناشر محفوظ است.

قیمت ۱۴۰۰۰ تومان

فهرست مطالب



۷	پیش‌سخن
۹	کلید علائم به کار رفته در بازی‌ها
۱۱	بخش اول: بازی‌های من
۱۲	من این عکسو دوست دارم!
۱۴	از کی حرف زدم؟
۱۶	کارت آرزوها
۱۸	کلاه بدها
۱۹	خوبی شو بگو!
۲۰	من می‌تونم، من نمی‌تونم!
۲۱	چه کاری می‌تونم انجام بدم؟
۲۲	مشاهده اتاق
۲۳	القای اتاق
۲۵	تغییرات اتاق
۲۶	چه چیزهایی از چه جنس‌هایی؟
۲۷	سفر راز آلود
۲۹	تکمای از زمان
۳۰	با گوش‌هاتون ببینین!
۳۱	تشخیص صداهای گوناگون
۳۳	ایستادن با صدای ساز
۳۴	نوع صدای حدس بزن!
۳۵	جمع‌آوری صداهای مختلف
۳۷	حافظه صداها

۳۹	بخش دوم: بازی‌های شما
۴۰	انتقال اسم
۴۲	حل جدول با اسم‌ها
۴۳	جمع‌آوری اسم
۴۴	کتاب امضاها
۴۵	اسم‌شو بچین!
۴۶	اسم برعکس
۴۷	این صندلی خالیها
۴۹	اندازه دست ما
۵۰	من رو مجسمه کن!
۵۱	آینه من باش!
۵۳	منو نقاشی کن!
۵۴	دست‌مو تکون بده
۵۵	وقتی که بارون می‌اد
۵۶	ازم چشم بردار!
۵۷	دستان یاری‌رسان!
۵۸	چوب‌ها را باهم بردار!
۵۹	رگورد جدید جهتی!
۶۰	این حرکت! اون حرکت!
۶۱	کیک میوه‌ای!
۶۲	دوقلوها
۶۴	توپ بی طرف!
۶۷	بخش سوم: بازی‌های ما
۶۸	رقص بادکنک!
۷۰	اون صندلی گرفته شده
۷۲	احوالپرسی
۷۴	صبح به خیر!
۷۶	باهم روی یه صندلی!
۷۸	تعظیم کردن

۸۰.....	جعبه غرش
۸۲.....	ریتیم ساعت
۸۳.....	آسمان خراش بساز!
۸۴.....	طنابو بکش!
۸۶.....	نوار کاغذی
۸۸.....	بیدار شو!
۹۰.....	آرامش بخش!
۹۲.....	صندلی داغ
۹۴.....	من اینجا هستم
۹۶.....	لطفاً اطلاعات بیاور!
۹۸.....	حافظه پاسخ مشکل
۱۰۱.....	راه حل مسئله‌ها
۱۰۳.....	باری‌رسان
۱۰۵.....	امتحان دوستانه
۱۰۷.....	کمک! کمک!
۱۰۹.....	یادگیری برای مسافرا!
۱۱۰.....	من افتادم توی چاه!
۱۱۱.....	محافظان!
۱۱۳.....	برادر، خواهر، کمک!
۱۱۵.....	گرگم به هوا و ایستادن
۱۱۶.....	بادکنک بزن!
۱۱۸.....	کمک در جابه‌جایی
۱۲۰.....	مسابقه جابه‌جایی
۱۲۲.....	نخستین روز مدرسه
۱۲۴.....	حیوانات در جنگل
۱۲۶.....	طنابو بکش! ۲/۱
۱۲۷.....	تاس من، تو، ما
۱۳۰.....	تنیس با حرکت آهسته!
۱۳۲.....	حیوانات وحشی مودب!
۱۳۴.....	کار آگاه

۱۳۶	مرز
۱۳۸	زبان صلح
۱۴۰	شایعات
۱۴۲	تمجید
۱۴۳	ارواح و مسافران
۱۴۵	خون آشام
۱۴۷	گرگ در لباس میش
۱۴۹	بخش چهارم: بازی‌های تخیلی و تجسمی
۱۵۰	پری‌های ساق
۱۵۱	بجرخ و خشک‌شوا
۱۵۲	تکون بخور! وایسا!
۱۵۳	مجسمه‌های جفت
۱۵۵	آدمک‌ها
۱۵۷	صحنه بساز!
۱۵۹	عکس! دوباره عکس!
۱۶۱	برو جای عکس‌ها!
۱۶۲	داستان زندگ
۱۶۳	جفت‌های خوب و بد
۱۶۵	قهرمان و ضدقهرمان!
۱۶۷	بدم‌ولی خوب!
۱۶۹	افسانه‌های خودمان!
۱۷۱	قوی‌تر شدن
۱۷۲	باز کردن هدیه
۱۷۳	خدمتکار رستوران
۱۷۴	کلاه پرندگ
۱۷۵	زنجیر تقلید
۱۷۷	فهرست بازی‌های دارای نیازهای ویژه

پیش سخن



۱- اصل این کتاب، ترجمه است. اما مترجم مجبور بوده است بسیاری بخش‌های آن را تغییر دهد. این تغییرات از نام بازی‌ها شروع شده است. نام بازی‌ها به زبان اصلی، غیر جذاب و گاه بی‌معناست. این طبیعی است، چون به فرهنگ دیگری تعلق دارد.

۲- کوشیده‌ام، تغییراتی را در بازی‌ها بدهم تا متناسب با روحیات کودکان ایرانی باشد؛ و نه بر اساس پیشینه فرهنگی نویسنده کتاب.

۳- گاه بازی‌ها به گونه‌ای تغییر یافته‌اند که بشود با تعداد کم (حتی یکی دونفره) و در داخل خانه هم بازی شوند. هر جا لازم بوده توضیح داده‌ام که چگونگی می‌شود تعداد بازیکنان را کم یا زیاد کرد.

۴- بخش افزوده مهم به برخی بازی‌ها، نکات مهارتی است که بچه‌ها ضمن بازی، با آسویی (جسمی یا روحی) روبرو نشوند. تجربه مری بودن خود مترجم باعث شده به یاد آورد که گاهی یک آسیب و ناراحتی کوچک در ضمن انجام یک بازی، چه خاطره بدی را برای کودک به یاد داشته است.

۵- برخی بازی‌ها نیز کاملاً تغییر یافته‌اند و بازی جدیدی از آن اقتباس کرده‌ام.

۶- به جای استفاده از کلمات پدر، مادر، معلم، سرگروه و مانند آن، همه به یک نام «اهنما» استفاده شده که منظور همان اداره‌کننده بازی است. این فرد می‌تواند یکی از خود بچه‌ها باشد. به سخن دیگر، تنظیم بازی‌ها به گونه‌ای است که حتی بدون حضور بزرگ‌ترها نیز امکان‌پذیر است.

۷- بخش «اهداف بازی» فقط برای بزرگ‌ترهاست تا بدانند این بازی چه تأثیری بر کودکان می‌گذارد. هیچ‌گاه هم نباید برای آن‌ها خوانده یا توضیح داده شود. انگیزه خود بچه‌ها از بازی، فقط و فقط لذت بردن است.

۸- بخش «درباره بازی حرف بزنیم» را قاعداً باید بزرگ‌ترها انجام دهند تا بازی‌ها جدا از لذت‌بخشی‌شان، به هدف اصلی کتاب که آموزش مهارت‌های اجتماعی از طریق بازی است، برسد. گرچه خود انجام بازی‌ها، این هدف را تا حد زیادی به صورت غیرمستقیم تأمین می‌کند.

۹- در بخش «بازی به صورت نمایش» برخی موقعیت‌هاست که اگر مایل بودید می‌توانید آن‌ها را به شکل نمایش‌های کوتاه و بداهه اجرا کنید.

۱۰- نام افراد ایرانی شده‌اند و نیز مکالمات محاوره‌ای شده‌اند، تا برای کودکان ما ملموس‌تر باشند.

۱۱- بسیاری از پدر مادرها، مربیان و معلم‌ها هستند که از این گونه بازی‌ها بلدند. حتی خود ابداع کرده‌اند. امیدوارم آنان نیز این بازی‌ها را یادداشت کنند، به دیگران بیاموزند و منتشر شود تا کودکان سرزمین‌مان هر چه بیشتر بتوانند از بازی‌های لذت‌بخش و آموزنده بهره ببرند.

۱۲- این چندمین کتاب نگارنده است که در زمینه بازی‌ها برای بچه‌ها منتشر می‌کند و این را از سر باور به اهمیت بازی که بچه‌ها انجام می‌دهد. امید اینکه این باور در ذهن و عمل متولیان فرهنگی مرتبط با کودکان نیز ایجاد شود و ترویج یابد.

منوچهر اکبرلو